Abbott Global Anticorruption Translation Table 2023

**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti-Corruption  Click the forward arrow to begin. | Chống Tham nhũng Toàn cầu  Vui lòng nhấp vào mũi tên sang phải để bắt đầu. |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we know that every one of us plays a vital role in bringing our life-changing solutions around the globe to people who need it.  It is essential that we ensure our interactions remain free from any form of bribery, corruption, or inappropriate influence so that we can remain focused on what is important to us – helping people live life to the fullest through the power of health. | Tại Abbott, chúng ta biết rằng mỗi người đều đóng một vai trò quan trọng trong việc mang các giải pháp thay đổi cuộc sống trên toàn cầu của chúng ta đến với những người có nhu cầu.  Chúng ta cần phải đảm bảo các tương tác của mình không liên quan đến bất kỳ hình thức hối lộ, tham nhũng nào, hoặc hành vi gây ảnh hưởng không phù hợp để chúng ta có thể tập trung vào điều quan trọng là giúp mọi người sống trọn vẹn nhất với một sức khỏe tốt. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | 1 | Recognizing Risks  Here you will learn about the risks that acts of bribery and corruption pose to the company.  10 Minutes  Section 1 | Recognizing Risks  Our Business Transactions  The Risks in These Transactions  The Consequences of Poor Decision Making  Review  2 | Knowing What To Do  Here you will learn how to ensure your interactions remain free from inappropriate influence.  8 Minutes  Section 2 | Knowing What To Do  The Law and Abbott’s Standards  Your Responsibilities  Review  3 | Doing the Right Thing  Here you will learn how to successfully navigate your way through business transactions, avoiding the risk of bribery and corruption.  6 Minutes  Section 3 | Doing the Right Thing  Setting Clear Expectations  Knowing How to Say “No”  Making the Right Choice  Where to Go for Support  Review  4 | Knowledge Check  Assess your understanding of the key concepts and principles of this course.  5 Minutes  Section 4 | Knowledge Check  Assessment  Click the panel to get started.  Click the yellow play button to begin.  This content is not yet available. You must complete Section{a} {b}. | 1 | Nhận thức Rủi ro  Trong phần này, bạn sẽ tìm hiểu về những rủi ro mà hành vi hối lộ và tham nhũng gây ra cho công ty.  10 phút  Phần 1 | Nhận thức Rủi ro  Giao dịch Kinh doanh của Chúng ta  Rủi ro trong Những Giao dịch Này  Hậu quả của việc Đưa ra Quyết định Không Hiệu quả  Xem lại  2 | Biết phải Làm gì  Trong phần này, bạn sẽ tìm hiểu cách đảm bảo các tương tác của bản thân không mang lại ảnh hưởng không phù hợp.  8 Phút  Phần 2 | Biết phải Làm gì  Luật pháp và các Tiêu chuẩn của Abbott  Trách nhiệm của Bạn  Xem lại  3 | Hành động Đúng đắn  Trong phần này, bạn sẽ học cách điều hướng thành công các giao dịch kinh doanh, tránh rủi ro hối lộ và tham nhũng.  6 phút  Phần 3 | Hành động Đúng đắn  Đặt Kỳ vọng Rõ ràng  Biết cách nói “Không”  Đưa ra Lựa chọn Đúng đắn  Nguồn lực Hỗ trợ  Xem lại  4 | Kiểm tra Kiến thức  Đánh giá hiểu biết của bạn về các khái niệm và nguyên tắc chính của khóa học này.  5 phút  Phần 4 | Kiểm tra Kiến thức  Đánh giá  Nhấp vào bảng điều khiển để bắt đầu.  Nhấp vào nút phát màu vàng để bắt đầu.  Nội dung này chưa khả dụng. Bạn phải hoàn thành Phần{a} {b}. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11)  [7\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11) | These transactions, when done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, ultimately benefit the people who use our products.  Some transactions may not be permitted in your country. Be sure to check your local Office of Ethics and Compliance (OEC) policies and procedures for guidance. | Các giao dịch này, khi được thực hiện vì những lý do đúng đắn và phù hợp với luật pháp hiện hành và chính sách của Abbott, thì cuối cùng sẽ mang lại lợi ích cho những người sử dụng sản phẩm của chúng ta.  Một số giao dịch có thể không được cho phép tại quốc gia của bạn. Hãy đảm bảo bạn kiểm tra các chính sách và quy trình của Văn phòng Đạo đức và Tuân thủ (Office of Ethics and Compliance, OEC) tại địa phương của mình để được hướng dẫn. |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12)  [8\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12) | Let’s now look at the risks that common business transactions pose if they are done inappropriately. | Bây giờ, hãy xem xét rủi ro mà các giao dịch kinh doanh thông thường có thể gây ra nếu được thực hiện không phù hợp. |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13)  [9\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13) | Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  In other words, when we act for personal gain or to improperly influence business, rather than in the legal and ethical best interest of Abbott, the nature of the transaction itself changes. What was a common business transaction becomes an act of bribery and corruption. | Hối lộ và tham nhũng xảy ra bất cứ khi nào chúng ta trao tặng, hứa hẹn, trao hoặc nhận bất cứ thứ gì có giá trị vì lợi ích cá nhân hoặc nhằm gây ảnh hưởng không đúng đến quyết định kinh doanh.  Nói cách khác, khi chúng ta hành động không vì lợi ích chung nhất, hợp pháp và có đạo đức của Abbott, mà lại vì lợi ích cá nhân hoặc gây ảnh hưởng không đúng đến hoạt động kinh doanh thì bản chất của giao dịch sẽ thay đổi. Đó chính là những lý do khiến một giao dịch kinh doanh thông thường trở thành một hành động hối lộ và tham nhũng. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20)  [10\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20) | The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Therefore, we must ensure that we never give or receive items of value for the purpose of gaining an inappropriate business advantage, and that we never appear to give or receive items of value for the purpose of improperly influencing business. | Việc chúng ta bị xem là có thể đang dính dáng tới hành động hối lộ và tham nhũng sẽ mang đến rủi ro tương tự như việc chúng ta thực sự có hành động hối lộ và tham nhũng.  Do đó, chúng ta phải đảm bảo rằng không bao giờ trao hoặc nhận những thứ có giá trị nhằm đạt được lợi thế kinh doanh không phù hợp và chúng ta không bao giờ **trông có vẻ như** trao hoặc nhận các thứ có giá trị nhằm gây ảnh hưởng đến hoạt động kinh doanh không đúng cách. |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23)  [19\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Regulators have held manufacturers liable for the actions of Third-Parties and expect Abbott to conduct background checks, or due diligences, on the Third-Parties who act on its behalf.  Abbott operates in many countries globally and these countries have laws that prohibit bribery and corruption. Some bribery and corruption laws, such as the USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply everywhere and to everyone, i.e., not only to Abbott personnel, but to anyone doing business with, for, or on behalf of Abbott. | Tại Abbott, chúng ta kỳ vọng các bên thứ ba hợp tác với chúng ta phải tuân thủ tất cả các luật và quy định chống hối lộ và luật chống tham nhũng tại địa phương cũng như quốc tế.  Các cơ quan quản lý yêu cầu các nhà sản xuất phải chịu trách nhiệm đối với các Bên thứ ba và kỳ vọng Abbott tiến hành kiểm tra lý lịch hoặc thẩm định lý lịch đối với các Bên thứ ba, là những người thay mặt Abbott.  Abbott hoạt động ở rất nhiều quốc gia trên toàn cầu và những quốc gia này đều có luật cấm hối lộ và tham nhũng. Một số luật chống hối lộ và tham nhũng, chẳng hạn như Đạo luật Thực hành Chống tham nhũng tại Nước ngoài của Hoa Kỳ (Foreign Corrupt Practices Act, FCPA), được áp dụng trên phạm vi quốc tế, tức là áp dụng tại bất kỳ nơi đâu và cho tất mọi người, chứ không chỉ riêng nhân viên của Abbott, mà cho bất kỳ ai làm kinh doanh với, cho hoặc nhân danh Abbott. |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24)  [20\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear Third-Party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation   The Third Party Process (3PP) is a global integrated risk-based due diligence designed to proactively identify and help manage Third Party risks while ensuring that services performed on Abbott's behalf or with Abbott’s support are carried out in accordance with our expectations and follow applicable laws and regulations.  Please refer to the Resources section of this course for links to additional resources on Third-Party Compliance, including the 3PP. | Abbott có một chương trình Tuân thủ Dành cho Bên thứ ba rất nghiêm ngặt và dựa trên rủi ro, trong đó bao gồm:   * Các hướng dẫn rõ ràng cho Bên thứ ba * Đánh giá và theo dõi rủi ro Bên thứ ba * Khóa học trực tuyến dành cho Bên thứ ba * Kiểm toán Bên thứ ba do Kiểm toán Doanh nghiệp thực hiện * Một quy trình sàng lọc thẩm định nghiêm ngặt (3PP), bao gồm cả biện pháp khắc phục dấu hiệu cảnh báo   Quy trình Sàng lọc Bên thứ ba (Third Party Process, 3PP) là quy trình thẩm định toàn cầu dựa trên rủi ro được thiết kế để chủ động xác định và giúp quản lý rủi ro của bên thứ ba đồng thời đảm bảo rằng các dịch vụ được thực hiện thay mặt cho Abbott hoặc được tiến hành với sự hỗ trợ của Abbott phù hợp với kỳ vọng của chúng ta và tuân theo luật cùng các quy định hiện hành.  Xin vui lòng tham khảo phần Nguồn của khóa học này để truy cập các liên kết đến nguồn tài liệu bổ sung về Tuân thủ của Bên thứ ba, bao gồm 3PP. |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25)  [22\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25) | Keep an eye out for red flags, including: | Luôn chú ý đến các dấu hiệu cảnh báo, bao gồm: |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25)  [23\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25) | Ask follow-up questions, including: | Đặt câu hỏi theo dõi, bao gồm: |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b)  [25\_C\_25b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b) | Finally, it may be tempting, particularly in the case of third parties, but also colleagues and other business partners, to rationalize behavior.  We may, for example, rationalize that a partner is acting a certain way because he knows more about the local culture than we do, or we may accept a colleague’s rationalization that we don’t have time for due diligence.  Just remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct. | Cuối cùng, bạn có thể dễ bị lôi kéo để hợp lý hóa hành vi đối với trường hợp của các bên thứ ba, và kể cả với các đồng nghiệp và đối tác kinh doanh khác.  Ví dụ, chúng ta có thể hợp lý hóa rằng một đối tác đang hành động theo một cách nhất định vì anh ta biết nhiều về văn hóa địa phương hơn chúng ta hoặc chúng ta có thể chấp nhận lý do được hợp lý hóa của đồng nghiệp mà chúng ta không có thời gian để thẩm định.  Chúng ta cần nhớ rằng việc cấm tham nhũng của Abbott cũng được áp dụng cho các bên thứ ba mà chúng ta cùng kinh doanh và rằng các cơ quan thực thi sẽ tìm cách buộc Abbott phải chịu trách nhiệm về hành vi của họ. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29)  [28\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29) | Fines and settlements for bribery and corruption – and the cost of investigating and remediating – can be severe.  CLICK THE DOWN ARROW TO SEE SOME RECENT EXAMPLES OF HEALTHCARE COMPANIES INVESTIGATED AND PROSECUTED FOR CORRUPT PRACTICES.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  In 2020, The global pharmaceutical and healthcare company, Novartis AG, and its former Alcon subsidiary agreed to pay a combined total of more than $233 million in criminal monetary penalties to resolve the department’s investigation into violations of FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. The resolution arose out of a scheme to bribe employees and to falsely record improper payments and similar conduct.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  In 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. agreed to pay more than $21 million to resolve charges that it violated the books and records and internal accounting controls provisions of the FCPA. Two Alexion subsidiaries allegedly made payments to foreign government officials to secure favorable treatment.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  In 2019, FMC, a provider of dialysis equipment and services, paid U.S. $231 million to settle investigations related to violations of the FCPA in at least 17 countries. FMC employees gave nearly $30 million in bribes to government officials and others to gain a competitive advantage in the medical services industry, resulting in profits of over $140 million. Improper payments were made through a variety of schemes, including using sham consulting contracts, falsifying documents, and funnelling bribes through a system of third-party intermediaries.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov) | Các khoản tiền phạt và dàn xếp cho hối lộ và tham nhũng - cũng như những chi phí điều tra và khắc phục - có thể vô cùng lớn.  NHẤP VÀO MŨI TÊN HƯỚNG XUỐNG ĐỂ XEM MỘT SỐ VÍ DỤ GẦN ĐÂY VỀ CÁC CÔNG TY CHĂM SÓC SỨC KHỎE BỊ ĐIỀU TRA VÀ TRUY TỐ VỀ CÁC HÀNH VI THAM NHŨNG.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  Vào năm 2020, Công ty dược phẩm và chăm sóc sức khỏe toàn cầu, Novartis AG, và công ty con trước đây của Novartis AG là Alcon đã đồng ý trả tổng cộng hơn **233 triệu USD** tiền phạt hình sự để giải quyết vụ điều tra của cơ quan nhà nước về các vi phạm FCPA phát sinh từ hành vi vi phạm ở nhiều khu vực pháp lý. Việc giải quyết này phát sinh từ một trường hợp hối lộ nhân viên và lập hồ sơ sai về các khoản thanh toán không phù hợp cùng các hành vi tương tự.  Nguồn [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  Vào năm 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. đã đồng ý trả hơn **21 triệu USD** để giải quyết các cáo buộc rằng công ty đã vi phạm quy định về sổ sách và hồ sơ cũng như các điều khoản kiểm soát kế toán nội bộ của FCPA. Hai công ty con của Alexion bị cáo buộc đã thanh toán cho các viên chức chính phủ nước ngoài để được chiếu cố.  Nguồn [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  Vào năm 2019, FMC, một nhà cung cấp thiết bị và dịch vụ lọc máu, đã trả **231 triệu USD** để giải quyết vụ điều tra liên quan đến vi phạm đạo luật FCPA ở ít nhất 17 quốc gia. Nhân viên FMC hối lộ gần 30 triệu USD cho quan chức chính phủ và những cán bộ khác để giành lợi thế cạnh tranh trong ngành dịch vụ y tế và đã bỏ túi hơn 140 triệu USD. Những khoản thanh toán không chính đáng được thực hiện theo rất nhiều hình thức, bao gồm hợp đồng tư vấn giả, tài liệu giả, và phân bổ hối lộ qua hệ thống các trung gian của bên thứ ba.  Nguồn [www.justice.gov](https://www.justice.gov) |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31)  [30\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31) | Source [www.sec.gov](https://www.sec.gov) | Nguồn [www.sec.gov](https://www.sec.gov) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32)  [31\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  BUSINESS TRANSACTIONS  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products.  BRIBERY AND CORRUPTION  Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  APPEARANCE  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  COMPLIANCE OF THIRD PARTIES  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  ABBOTT’S THIRD PARTY PROCESS  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties.  REMAINING VIGILANT  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices.  CONSEQUENCES OF BRIBERY AND CORRUPTION  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 1 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này.  GIAO DỊCH KINH DOANH  Khi được thực hiện vì những lý do đúng đắn và phù hợp với luật pháp hiện hành và chính sách của Abbott, thì các giao dịch kinh doanh của chúng ta sẽ mang lại lợi ích cho những người sử dụng sản phẩm của chúng ta.  HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG  Hối lộ và tham nhũng xảy ra bất cứ khi nào chúng ta trao tặng, hứa hẹn, trao hoặc nhận bất cứ thứ gì có giá trị vì lợi ích cá nhân hoặc nhằm gây ảnh hưởng không đúng đến quyết định kinh doanh.  CÁI NHÌN BÊN NGOÀI  Việc chúng ta bị xem là có thể đang dính dáng tới hành động hối lộ và tham nhũng sẽ mang đến rủi ro tương tự như việc chúng ta thực sự có hành động hối lộ và tham nhũng.  SỰ TUÂN THỦ CỦA CÁC BÊN THỨ BA  Chúng ta kỳ vọng các bên thứ ba hợp tác với chúng ta phải tuân thủ tất cả các luật và quy định chống hối lộ và luật chống tham nhũng tại địa phương cũng như quốc tế.  QUY TRÌNH BÊN THỨ BA CỦA ABBOTT  Abbott đã thiết lập Quy trình Đối với Bên thứ ba (Third-Party Process, 3PP) để xác định, giải quyết và ngăn ngừa những nguy cơ tiềm ẩn liên quan tới các bên thứ ba.  SẴN SÀNG CẢNH GIÁC  Tất cả chúng ta đều có trách nhiệm luôn cảnh giác với bất kỳ dấu hiệu cảnh báo tiềm ẩn nào cho thấy các đối tác của chúng ta đang tham gia vào các hành vi tham nhũng.  HẬU QUẢ CỦA HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG  Hậu quả đối với các công ty và cá nhân liên quan đến hối lộ và tham nhũng có thể bao gồm các cuộc điều tra của chính phủ, tiền phạt, truy tố và/hoặc hình phạt dân sự và hình sự, và bị gạch tên khỏi các chương trình và hợp đồng của chính phủ.  Để kiểm tra tiến trình của bạn, hãy nhấp vào nút Menu.  Bạn đã hoàn thành phần 1 / 4  Nhấp vào mũi tên sang phải để tiếp tục khóa học |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35)  [33\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35) | In our industry, governments are often both regulators and major customers.  It’s important to be aware that for laws like the FCPA, the definition of a government official is often broadly interpreted – especially for the healthcare industry – and covers well beyond those in political office.  For example, in many circumstances, doctors and other healthcare professionals who are employed by, teach, or have privileges at a government hospital or public clinic or university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service may be considered government officials – even if their government work is only part time. | Trong ngành của chúng ta, các cơ quan chính phủ thường sẽ vừa là cơ quan quản lý vừa là khách hàng lớn.  Điều quan trọng cần lưu ý là đối với các luật như FCPA, định nghĩa viên chức chính phủ thường được giải thích theo nghĩa rộng - đặc biệt là đối với ngành chăm sóc sức khỏe - và cũng bao gồm cả những người thuộc các văn phòng chính trị.  Ví dụ, trong nhiều trường hợp, bác sĩ và các chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác, được mời làm việc hoặc giữ một số chức vụ tại một bệnh viện của chính phủ hoặc phòng khám công hoặc trường đại học và/hoặc hành động thay mặt cho cơ quan chính phủ hoặc cơ quan y tế quốc gia có thể được xem là viên chức chính phủ - ngay cả khi công việc trong chính phủ của họ chỉ là công việc bán thời gian. |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37)  [35\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37) | Laws from Around the World  If you work at Abbott, it is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  This is particularly important in the area of bribery and corruption, where a number of countries have implemented laws that are international in scope. Contact Legal for further guidance.  CLICK A REGION FOR AN EXAMPLE OF THE GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS IN THAT REGION.  Brazil  The Brazil Clean Companies Act prohibits companies (acting through directors, officers, employees or third parties) from bribing both foreign and domestic public officials. It applies to all companies in Brazil, even if they are headquartered elsewhere, and/or violations take place outside Brazil. The Anticorruption Law is a strict liability statue. In other words, even if a company had no knowledge of the wrongdoing or the wrongdoing was not intentional, liability is established merely by showing that a director, officer, employee or other agent committed a prohibited act to benefit the corporation.  China  The PRC Criminal Code prohibits commercial bribery as well as bribery of both Chinese and foreign public officials. China’s Anti-Unfair Competition Law also prohibits businesses from giving bribes in order to purchase or sell products in a manner that restricts free competition. Bribes that do not violate the PRC Criminal Code may still violate the PRC Anti-Unfair Competition Law. China's top anti-corruption authority has also pledged to maintain a tough stance on corruption. | Luật pháp Trên khắp Thế giới  Nếu bạn đang làm việc cho Abbott, bạn có trách nhiệm phải biết và tuân thủ luật pháp và quy định áp dụng cho vai trò của mình tại các quốc gia nơi bạn kinh doanh.  Điều này đặc biệt quan trọng trong lĩnh vực phòng chống hối lộ và tham nhũng, theo đó một số quốc gia đã thực thi các luật có phạm vi quốc tế. Liên hệ Bộ phận Pháp lý để được hướng dẫn thêm.  NHẤP VÀO MỘT VÙNG ĐỂ XEM VÍ DỤ VỀ LUẬT CHỐNG HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG TOÀN CẦU TẠI VÙNG ĐÓ.  Brazil  Đạo luật Công ty Sạch của Brazil nghiêm cấm các công ty (hành động thông qua giám đốc, cán bộ, nhân viên hoặc bên thứ ba) hối lộ các viên chức chính phủ trong nước và nước ngoài. Đạo luật áp dụng cho mọi công ty tại Brazil, ngay cả khi các công ty đó có trụ sở chính ở bất kỳ đâu, và/hoặc vi phạm xảy ra bên ngoài Brazil. Luật Chống Tham nhũng là một đạo luật nghiêm khắc về trách nhiệm pháp lý. Nói cách khác, ngay cả khi một công ty không biết về hành vi sai trái hoặc hành vi sai trái đó không phải là cố ý, thì trách nhiệm pháp lý sẽ được xác lập chỉ bằng cách chứng minh rằng một giám đốc, cán bộ, nhân viên hoặc đại lý khác đã thực hiện một hành vi bị cấm nhằm mang lại lợi ích cho công ty.  Trung Quốc  Bộ luật Hình sự Trung Quốc nghiêm cấm hối lộ thương mại cũng như hối lộ công chức nhà nước Trung Quốc và nước ngoài. Luật Chống Cạnh tranh Không Công bằng của Trung Quốc cũng cấm các doanh nghiệp đưa hối lộ để mua hoặc bán sản phẩm theo cách hạn chế việc cạnh tranh tự do. Hối lộ không vi phạm Bộ luật Hình sự Trung Quốc vẫn có thể vi phạm Luật Chống Cạnh tranh Không Công bằng của Trung Quốc. Cơ quan chống tham nhũng cao nhất của Trung Quốc cũng cam kết duy trì lập trường vững vàng đối với tham nhũng. |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38)  [36\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38) | We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | Chúng ta cam kết báo cáo mọi vi phạm đáng ngờ vi phạm các chính sách của Abbott về luật chống hối lộ và chống tham nhũng. Chúng ta có thể báo cáo thông qua OEC, Bộ phận Pháp lý hoặc Đường dây hỗ trợ về vấn đề Đạo đức và Tuân thủ. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40)  [38\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40) | Imagine...  You set up an Advisory Board with a small group of doctors to get feedback on a new product that has been recently launched. There is a clear and legitimate purpose for the meeting and the participants are selected solely on the basis of their qualifications and expertise. After the program, you conduct a return on investment analysis to determine if participants in the Advisory Board purchased more Abbott products. | Hãy tưởng tượng...  Bạn thành lập một Ban Cố vấn gồm một nhóm nhỏ các bác sĩ để nhận phản hồi về một sản phẩm mới được ra mắt gần đây. Cuộc họp có mục đích rõ ràng và chính đáng; những người tham gia được lựa chọn dựa trên trình độ và chuyên môn của họ. Sau chương trình, bạn tiến hành phân tích lợi tức đầu tư để xác định xem những người tham gia trong Ban Cố vấn có mua nhiều sản phẩm Abbott hơn hay không. |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42)  [40\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42) | Imagine...  You’ve been asked to review an arrangement where your employee wants to hire an HCP, who works in a government hospital in China, to conduct product training on one of the company’s devices for a group of HCPs from other government hospitals. Your employee has been careful to select the HCP solely based on her qualifications as a trainer and used the fair market value tool to determine the appropriate compensation for her services. Because the HCP who will conduct the training, and the HCPs who will receive the training, are from all over the region, the event will be held in an appropriate hotel in Shanghai. On final review of the documentation for the proposed event, you notice that there is nothing supporting the business need to train this group of HCPs on this device. | Hãy tưởng tượng...  Bạn được yêu cầu xem qua một thỏa thuận trong đó nhân viên của bạn muốn thuê HCP, người làm việc trong một bệnh viện của chính phủ ở Trung Quốc, để thực hiện đào tạo về sản phẩm trên một trong các thiết bị của công ty cho một nhóm HCP từ các bệnh viện chính phủ khác. Nhân viên của bạn đã cẩn trọng chọn HCP chỉ dựa trên trình độ chuyên môn của cô ấy với tư cách là người đào tạo và sử dụng công cụ giá trị thị trường hợp lý để xác định mức thù lao phù hợp cho các dịch vụ của cô ấy. Bởi vì HCP, người sẽ thực hiện khóa đào tạo, và các HCP sẽ được đào tạo đến từ khắp nơi trong khu vực, sự kiện này sẽ được tổ chức tại một khách sạn thích hợp ở Thượng Hải. Khi xét duyệt lần cuối các tài liệu cho sự kiện được đề xuất, bạn nhận thấy rằng không có nhu cầu kinh doanh chính đáng nào cho việc đào tạo cho các HCP này về thiết bị. |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b)  [42\_C\_43b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Wherever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | Tài trợ (Tiếp theo)  Dưới đây là một số điều đơn giản mà bạn có thể thực hiện để đảm bảo các khoản tài trợ là phù hợp - không bị xem là nhằm gây ảnh hưởng và mua chuộc.   * Không bao giờ cấp tài trợ như một phần thưởng hoặc nhằm mua chuộc. * Cần nhận được sự cho phép trước trước khi đồng ý tài trợ chi phí cho một nhân viên chính phủ. * Đảm bảo cuộc họp được tài trợ là phù hợp và có một chương trình nghị sự có giá trị khoa học được phê duyệt trước. * Đảm bảo chi phí vừa phải, phù hợp và tuân thủ chính sách của địa phương. * Không được chi trả cho bất kỳ chi phí nào phát sinh bởi vợ/chồng, một thành viên gia đình hoặc khách mời. * Không được chi trả cho các chuyến đi hoặc vui chơi giải trí ngoài lề. * Bất cứ khi nào có thể, các khoản thanh toán cần được thực hiện thông qua các nhà cung cấp dịch vụ thanh toán và không thanh toán bằng tiền mặt.   Hãy lưu ý rằng hoạt động tài trợ có thể bị cấm theo luật và/hoặc luật ngành ở một số khu vực pháp lý. Luôn tham khảo các quy định của nước sở tại trước khi cấp tài trợ. |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47)  [46\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient-health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket. * Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | Những thứ có Giá trị  Hãy kiểm tra các chính sách và quy trình OEC tại địa phương của bạn để xác định những thứ có giá trị được phép trao/ tặng. Sau đó hãy áp dụng các hướng dẫn sau đây để đảm bảo rằng các bữa ăn và vật phẩm khác không được trao, hoặc trông có vẻ được trao như một phần thưởng hoặc sự mua chuộc.   * Chỉ chi trả cho các bữa ăn và đồ ăn nhẹ hợp lý về số lượng, không thường xuyên, liên quan đến hoạt động kinh doanh và phù hợp với chính sách địa phương. * Chỉ tặng vật phẩm có giá trị tối thiểu liên quan tới sức khoẻ bệnh nhân hoặc liên quan đến cơ quan/công việc và phù hợp với chính sách địa phương. Việc tặng quà là không được phép. * Không được chi trả cho một thứ gì đó bằng tiền túi của bạn. * Không được chiêu đãi vợ/chồng, khách mời hoặc thành viên gia đình của HCP hoặc khách hàng khác. |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48)  [47\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  ALL FORMS OF BRIBERY ARE STRICTLY PROHIBITED  At Abbott, bribery of government officials and commercial bribery are both strictly prohibited.  GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS  It is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  ABBOTT’S STANDARDS  Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  HIRING FOR PROFESSIONAL SERVICES  Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if it’s only a partial reason.  SPONSORSHIPS  Always ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement – and are in line with your local affiliate standards.  BOOKS AND RECORDS  Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description.  ITEMS OF VALUE  Always check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 2 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này.  NGHIÊM CẤM MỌI HÌNH THỨC HỐI LỘ  Tại Abbott, hành vi hối lộ các viên chức chính phủ và hối lộ thương mại đều bị nghiêm cấm.  LUẬT CHỐNG HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG TOÀN CẦU  Bạn có trách nhiệm phải biết và tuân thủ luật pháp và quy định áp dụng cho vai trò của mình tại các quốc gia nơi bạn kinh doanh.  CÁC TIÊU CHUẨN CỦA ABBOTT  Các tiêu chuẩn riêng của Abbott về hối lộ và tham nhũng phù hợp với cam kết của chúng ta về việc kinh doanh trung thực, công bằng và liêm chính.  TUYỂN DỤNG CHO CÁC DỊCH VỤ CHUYÊN MÔN  Không bao giờ ký kết một thỏa thuận nhằm gây ảnh hưởng hoặc đưa ra quyết định kinh doanh không đúng, ngay cả khi đó chỉ là một phần lý do.  TÀI TRỢ  Luôn đảm bảo các khoản tài trợ là phù hợp - không bị xem là nhằm gây ảnh hưởng và mua chuộc - và phù hợp với các tiêu chuẩn liên quan tại địa phương.  SỔ SÁCH VÀ HỒ SƠ  Ghi lại mọi giao dịch một cách chính xác để phản ánh mục đích thực tế, chi tiết thực tế và mô tả chính xác.  NHỮNG THỨ CÓ GIÁ TRỊ  Luôn kiểm tra các chính sách và quy trình OEC tại địa phương của bạn để xác định những thứ có giá trị được phép trao/ tặng.  Để kiểm tra tiến trình của bạn, hãy nhấp vào nút Menu.  Bạn đã hoàn thành phần 2 / 4  Nhấp vào mũi tên sang phải để tiếp tục khóa học |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50)  [48\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50) | Abbott provides sponsorships only on the basis of HCP educational needs and expertise, only where permitted by all applicable law and industry code, and never as a reward or inducement for winning business. You set clear expectations by telling the head of the department what Abbott’s rules are, while reinforcing the company’s commitment to legal and ethical conduct. | Abbott chỉ cung cấp tài trợ dựa trên cơ sở nhu cầu đào tạo và chuyên môn của HCP, và chỉ khi được cho phép theo luật và luật ngành hiện hành; đồng thời, Abbott không cung cấp khoản tài trợ như một phần thưởng hay hối lộ để có được cơ hội kinh doanh. Bạn đặt ra những kỳ vọng rõ ràng bằng cách nói cho trưởng bộ phận biết về các quy tắc của Abbott, đồng thời củng cố cam kết của công ty về hành vi hợp pháp và phù hợp đạo đức. |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61)  [59\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  SETTING CLEAR EXPECTATIONS  Setting clear boundaries and expectations with customers and partners is a simple way to avoid the risk of bribery and corruption.  KNOWING HOW TO SAY “NO”  The key to responding to customers and partners who directly and openly request a bribe is to immediately and firmly reject their request.  MAKING THE RIGHT CHOICE  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through.  WHERE TO GO FOR SUPPORT  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 3 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Nhấp vào mũi tên để bắt đầu xem lại.  Xem lại  Hãy dành một chút thời gian để xem lại một số khái niệm chính trong phần này.  ĐẶT KỲ VỌNG RÕ RÀNG  Thiết lập ranh giới và kỳ vọng rõ ràng với khách hàng và đối tác là một cách đơn giản để tránh rủi ro hối lộ và tham nhũng.  BIẾT CÁCH NÓI "KHÔNG"  Chìa khóa để trả lời khách hàng và đối tác, những người trực tiếp và công khai yêu cầu hối lộ, là từ chối một cách kiên quyết và ngay lập tức đối với yêu cầu của họ.  ĐƯA RA LỰA CHỌN ĐÚNG ĐAN  Thậm chí trong những tình huống khó khăn nhất, bạn luôn có lựa chọn. Hãy dành thời gian để suy nghĩ kỹ mọi chuyện.  NGUỒN LỰC HỖ TRỢ  Nếu bạn đối mặt với một lựa chọn khó khăn, hoặc bạn có bất kỳ câu hỏi gì về vấn đề hối lộ hoặc tham nhũng có thể xảy ra, hãy trao đổi với Bộ phận OEC hoặc Bộ phận Pháp lý.  Để kiểm tra tiến trình của bạn, hãy nhấp vào nút Menu.  Bạn đã hoàn thành phần 3 / 4  Nhấp vào mũi tên sang phải để tiếp tục khóa học |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62)  [60\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62) | Where to Get Help   * Visit the [Third Party Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) section of the OEC website on Abbott World. * For [3PP Guidelines](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * For [Due-Diligence screening process](https://319abbott.com/). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Course Resources  Transcript  Click [here](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course. | Nguồn lực Hỗ trợ   * Truy cập phần [Tuân thủ của Bên thứ ba](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) của trang web OEC trên Abbott World. * Đối với [Nguyên tắc 3PP](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * Đối với [Quy trình sàng lọc Thẩm định](https://319abbott.com/). * Đối với các câu hỏi liên quan đến 3PP, hãy liên hệ với OEC tại địa phương của bạn hoặc [nhóm 3PP](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Tài liệu Khóa học  Bảng điểm  Nhấp vào [đây](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) để xem toàn bộ bảng điểm của khóa học. |
| Screen 58  Question 1: Scenario  62\_C\_65 | Next  Please retake the questions indicated. | Tiếp theo  Vui lòng làm lại các câu hỏi được nêu ra. |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66)  [63\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66) | When you are done, click the Retake button. | Khi đã hoàn thành, hãy nhấp vào nút **Làm lại**. |
| 67\_toc\_4 | Menu | Menu |
| 72\_toc\_9 | Review | Xem lại |
| 108\_string\_12 | Retake | Làm lại |
| 109\_string\_13 | This course defines bribery, describes the anti-bribery laws that exist globally for the protection of the common good, and shows Abbott’s standards designed to prevent bribery and corruption. This course also shows the consequences of violating the anti-bribery laws and Abbott’s standards, and describes what each of us can do to ensure we continue to conduct business the right way. | Khóa học này định nghĩa hành vi hối lộ, mô tả các luật chống hối lộ hiện hành trên toàn cầu để bảo vệ lợi ích chung và cho thấy các tiêu chuẩn của Abbott được thiết kế để ngăn chặn hành vi hối lộ và tham nhũng. Khóa học này cũng chỉ ra những hậu quả của việc vi phạm luật chống hối lộ và các tiêu chuẩn của Abbott, đồng thời mô tả những gì mỗi chúng ta có thể làm để đảm bảo chúng ta tiếp tục tiến hành kinh doanh đúng cách. |